



MESTSKÝ ÚRAD ŠAĽA

Dátum	19 -08- 2021
Podpis číslo: 35110	Číslo spisu: 150/111
Prílohy	Vybasuje: 150/111

[Signature]

ZMENA Č. 1.

1. SZ. MÓDOSÍTÁS

K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ
FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

A PÉNZÜGYI HOZZÁJÁRULÁS
FOLYÓSÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉSHEZ

pre realizáciu projektu
č. „SKHU/WETA/1901/4.1/223“, so skratkou
„SafeCycling“
v rámci Programu spolupráce Interreg V-A
Slovenská republika - Maďarsko,

a „SKHU/WETA/1901/4.1/223“ sz., „SafeCycling“
rövidítéssel jelölt
projekt megvalósításához
az Interreg V-A Szlovákia – Magyarország
Együttműködési Program keretén belül,

ktorá bola uzatvorená dňa 03.11.2020 medzi
partnermi:

mely 2020.11.03-án az alábbi felek között jött
létre:

**Európske zoskupenie územnej spolupráce s
ručením obmedzeným Rába-Dunaj-Váh**

**Rába-Duna-Vág Korlátolt Felelősségű Európai
Területi Társulás**

Adresa: 2800 Tatabánya, Fő tér 4., Maďarsko
Štatistické číslo : 30244186-9499-952-11
DIČ: 30244186-1-11
v zastúpení: Ing. Ema Vasiová, riaditeľka

Címe: 2800 Tatabánya, Fő tér 4., Magyarország
Statisztikai számjel: 30244186-9499-952-11
Adóazonosító szám: 30244186-1-11
Hivatalos képviselője: Vasiová Ema igazgató

vystupujúceho ako Vedúci prijímateľ strešného
projektu Fondu malých projektov v rámci
Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská
republika – Maďarsko

amely a Kisprojekt Alap Ernyőprojektjének Vezető
Kedvezményezettjeként jár el az Interreg V-A
Szlovákia – Magyarország Együttműködési
Program keretén belül

(ďalej len EZÚS) na jednej strane,
a

(a továbbiakban, mint ETT)
és a

Mesto Šaľa
Adresa: 92715 Šaľa, Námestie Sv. Trojice 7,
Slovenská republika
Daňové číslo: 2021024049
Zastúpeného: Mgr. Jozef Belický, primátor

Mesto Šaľa
Címe: 92715 Šaľa, Námestie Sv. Trojice 7, Szlovák
Köztársaság
Adóazonosító szám: 2021024049
Hivatalos képviselője: Mgr. Jozef Belický,
polgármester

vystupujúceho ako vedúci prijímateľ
na druhej strane.

amely vezető kedvezményezettként jár el.

Zmluvné strany sa dohodli, že bod 2.2. Článku 2.
a bod 4.13 Článku 4. horeuvedenej zmluvy a
hárok 2. Všeobecné údaje, hárok 6. Aktivity,
hárok 7. Plán realizácie, hárok 8.1 Rozpočet

Szerződő felek megállapodtak, hogy a fenti
szerződés 2. cikkének 2.2 bekezdése és 4.
cikkének 4.13 bekezdése, valamint a fenti
szerződés I. számú mellékletének – a kérelem

vedúceho partnera malého projektu a hárok 8.2 Rozpočet cezhraničného partnera malého projektu Prílohy č. 1. horeuvedenej zmluvy – formuláru žiadosti – sa podľa Žiadosti o zmenu malého projektu č. 25.5.2021/ zmena č. 1. mení a dopĺňa takto:

Originálny text:

2.2 Dátum ukončenia realizácie projektu: 30.06.2021.

4.13 Vedúci prijímateľ požiada o refundáciu na základe nasledujúcej tabuľky:

	Monitorovacie obdobie	Termín pre podanie Záverečnej správy malého projektu vrátane Žiadosti o platbu malého projektu	Orientačný odhad výdavkov na príspevok z EFRR (EUR)
1	01.11.2020-30.06.2021	30.08.2021	42.492,29
Celkovo			42.492,29

Nový text:

2.2 Dátum ukončenia realizácie projektu: 31.10.2021.

4.13 Vedúci prijímateľ požiada o refundáciu na základe nasledujúcej tabuľky:

	Monitorovacie obdobie	Termín pre podanie Záverečnej správy malého projektu vrátane Žiadosti o platbu malého projektu	Orientačný odhad výdavkov na príspevok z EFRR (EUR)
1	01.11.2020-31.10.2021	30.12.2021	42.492,29
Celkovo			42.492,29

adatlapjának – 2. Általános adatok munkalapja, 6. Tevékenységek munkalapja, 7. Megvalósítási terv munkalapja, 8.1 A kisprojekt vezető partner költségvetése munkalapja, 8.2 A kisprojekt határontúli partner költségvetése munkalapja – a benyújtott 25.5.2021/1. számú Kisprojekt módosítási kérelemnek megfelelően az alábbiak szerint módosul:

Eredeti szöveg:

2.2 A projekt megvalósításának vége: 2021.06.30.

4.13 A Vezető kedvezményezett az alábbi táblázat alapján kérelmezi az ERFA-hozzájárulás kifizetését:

	Projektmegvalósítási időszak	A Kisprojekt zárójelentés benyújtásának határideje a Kisprojekt kifizetési kérelemmel együtt	Az ERFA-ból folyósítandó hozzájárulásra fordított kiadások tájékoztató jellegű becslése (EURÓ)
1	2020.11.01.-2021.06.30.	2021.08.30.	42.492,29
Összesen			42.492,29

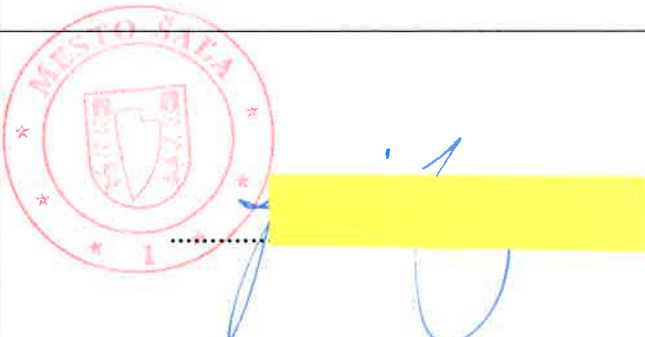

Új szöveg:

2.2 A projekt megvalósításának vége: **2021.10.31.**

4.13 A Vezető kedvezményezett az alábbi táblázat alapján kérelmezi az ERFA-hozzájárulás kifizetését:

	Projektmegvalósítási időszak	A Kisprojekt zárójelentés benyújtásának határideje a Kisprojekt kifizetési kérelemmel együtt	Az ERFA-ból folyósítandó hozzájárulásra fordított kiadások tájékoztató jellegű becslése (EURÓ)
1	2020.11.01.-2021.10.31.	2021.12.30.	42.492,29
Összesen			42.492,29

Na

<p>Ostatné body zmluvy sa nezmenia.</p> <p>Táto zmena zmluvy je vyhotovená v 3 rovnopisoch, z ktorých jeden obdrží vedúci prijímateľ a dve budú vrátené EZÚS-u.</p> <p>Zmena vstupuje do platnosti dňom jej podpisu poslednou zmluvnou stranou.</p>	<p>A módosítás a szerződés egyéb pontjait nem érinti.</p> <p>Jelen szerződésmódosítás 3 eredeti példányban került aláírásra, melyekből egyet a Vezető kedvezményezett, kettőt az ETT kap kézhez.</p> <p>A módosítás az utolsó fél aláírásának napjától érvényes.</p>
<p>Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont:</p> <p><i>Sala, 12.8.2021</i></p>	<p>Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont:</p> <p><i>TATABÁNYA, 21.08.21.</i></p>
<p>Vedúci prijímateľ v zastúpení/ A Vezető kedvezményezett képviselésében</p>	<p>EZÚS v zastúpení/ Az ETT képviselésében</p>
	
<p>Mgr. Jozef Belický Primátor / Polgármester</p>	<p>Ema Vaslová Riaditeľ/Igazgató</p>